

IT

CARTA PER REGISTRAZIONI MEDICALI ISTRUZIONI per L'USO

DESTINAZIONE D'USO: Le carte per registrazione per apparecchiature elettromedicali sono state studiate per la registrazione di tracce relative all'andamento nel tempo di parametri fisiologici, rilevati dagli strumenti diagnostici su cui le carte sono installate, al fine di poter rilevare anomalie di tipo morfologico o alterazioni del parametro osservato. Si prevede l'uso delle carte diagrammate da parte di personale esperto ed addestrato all'uso di questa tipologia di prodotto.

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

I dati identificativi del prodotto (codice, lotto, data di produzione e dispositivo diagnostico su cui la carta deve essere installata) sono riportati nell'etichetta identificativa apposta sulla confezione del prodotto.

USO ED INSTALLAZIONE:

- ✓ Verificare prima dell'uso che il modello di carta ed il diagramma (se presente) su di essa stampato sia coerente con l'uso previsto.
- ✓ Aprire la confezione senza utilizzare strumenti taglienti che possono danneggiare la carta stessa, verificare l'integrità del prodotto.
- ✓ Per l'impiego di questo prodotto consultare sempre il manuale d'uso dell'apparecchio al quale è destinato, al fine di individuare la corretta procedura di installazione della carta.
- ✓ Accertarsi che il dispositivo (pacco o rotolo) sia comodamente alloggiato nell'apposito vano portacarta dell'apparecchio in modo da non causare impedimenti di alcun genere in fase di trascinamento. Non forzare mai l'introduzione della carta.
- ✓ Se non diversamente specificato sul diagramma, l'eventuale reticolo stampato ha unità di misura in millimetri e grado di precisione di $\pm 1\%$.

CONSERVAZIONE:

- ✓ **Prima dell'utilizzo**
Si consiglia di conservare la carta in luogo fresco e asciutto. Esposizioni prolungate del prodotto a temperature elevate o in presenza di condensa causata da eccesso di umidità possono portare al decadimento delle prestazioni. Evitare sempre l'irraggiamento solare diretto, il contatto con liquidi e l'esposizione a sorgenti di luce fluorescente (UV).
- ✓ **Dopo la registrazione si consiglia di:**
Conservare la carta in luoghi freschi e asciutti. Evitare sempre l'irraggiamento solare e l'esposizione a sorgenti di luce fluorescente (UV). Evitare il contatto con liquidi o prodotti contenenti sostanze adesive, grassi, acide, oppure e solventi quali alcoli, chetoni, eteri e simili. Evitare il contatto con altre carte termiche o autocopianti o carte carbone. Non inserire la carta in buste di PVC e utilizzare contenitori idonei, per le carte termiche, tipo cartelline in carta tipo manila e/o poliestere e poliammide.

SMALTIMENTO E SICUREZZA:

L'uso, l'immagazzinamento e lo smaltimento di questa carta non provoca inquinamento ambientale. Le carte termiche possono essere smaltite negli appositi raccoglitori per il riciclaggio della carta. L'infiammabilità di questo prodotto è simile a quella delle carte comuni. Per spegnere focolai di incendio di questo prodotto usare acqua o i normali estintori.

CONTRAINDICAZIONI:

In base alle esperienze esistenti e ai risultati di diverse analisi non è da prevedere nessun effetto nocivo in conseguenza di un uso appropriato del prodotto.

SEGNALAZIONI:

E' necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede.

EN

MEDICAL RECORDING PAPERS INSTRUCTIONS

APPLICATION: medical recording papers are projected to recorder traces of physiologic parameters of medical equipments during diagnostic analysis. Use is reserved only at medical and paramedical authorized operators with competence in medical recording equipments.

PRODUCT IDENTIFICATION:

The identification data (device code, LOT production and mark) are in the identification label stuck on the external packaging.

USE AND INSTALLATION:

- ✓ Before using this medical device it is always necessary to control that paper size and paper grid (if present) are concerning the use of the instrument.
- ✓ Avoid the use of cutting tools in packaging opening.
- ✓ Before using this medical device it is always necessary to consult the instructions concerning the use of the instrument.
- ✓ Paper (roll or z-fold) has to be placed comfortable in the paper hold of the instruments in order to not obstruct paper dragging. Never force paper introduction in the instrument.
- ✓ The grid, if present and except any different indication, use the mm unit and $\pm 1\%$ precision.

STORAGE CONDITIONS:

- ✓ Before use,
store the paper in a fresh and dry place.
Long exposures to condensate and temperature higher or lower than what indicated in label could cause adverse effects to the paper.
Avoid the exposures to direct sunlight, bright lights (UV).
- ✓ **After registration.**
to assure long time recording preservation:
Store the paper in a cool and dry place after use.
Avoid the exposures to direct sunlight, bright lights (UV).
Avoid any contact with liquids and solvents such as alcohol, ketone, ligroin or similar.
Avoid any contact with other kind of chemical and thermal paper.
Do not insert the paper in any envelopes made of PVC, but use qualified envelopes.

DISCHARGING CONDITIONS

Use, storage and discharging of the paper do not cause any environmental pollution. Papers discharging can be made in the appropriate boxes for recycling. The inflammability of this product is similar to normal uncoated papers. To extinguish incidental fires of this product use water or normal fire-extinguisher.

CONTRAINDICATIONS:

On the basis of previous experiences and several analysis results, a correct use of the product cannot cause any noxious effect.

REPORTS:

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

FR

PAPIER POUR ENREGISTREMENTS MEDICAUX - INSTRUCTIONS

EMPLOI : Les papiers pour les appareils d'enregistrement à usage médical ont été conçus pour l'enregistrement des traces relatives au développement des paramètres physiologiques pendant le temps. Ces données sont relevées par les appareils pendant l'analyse diagnostique dans le but de remarquer des éventuelles anomalies morphologiques ou des altérations des paramètres analysés. L'utilisation des papiers quadrillés est réservée aux professionnels avec de spécifiques compétences dans cette typologie de produit.

IDENTIFICATION DU PRODUIT: Les données d'identification du produit (code, lot, date de production et dispositif de diagnostic sur lequel installer le papier) sont indiquées sur l'étiquette d'identification appliquée sur l'emballage extérieur du produit.

UTILISATION ET INSTALLATION:

- ✓ Avant l'utilisation, vérifiez la compatibilité du type de papier et du diagramme imprimé (si présent) avec l'usage prévu.
- ✓ Ouvrez l'emballage sans utiliser des outils tranchants qui pourraient endommager le papier. Vérifiez l'intégrité du produit.
- ✓ Pour l'usage de ce produit consultez toujours le manuel d'utilisation de l'appareil de destination afin de déterminer la correcte procédure d'installation du papier.
- ✓ Assurez-vous que le dispositif (paquet ou rouleau) est bien logé dans l'espace de l'appareil dédié au papier, pour ne pas causer des empêchements pendant la phase d'entraînement. Ne pas forcer l'introduction du papier.
- ✓ Sauf si autrement spécifié sur le diagramme, la dimension de l'éventuel réseau imprimé est exprimée en millimètres et elle a un degré de précision $\pm 1\%$.

CONSERVATION:

- ✓ **Avant l'utilisation**
Veuillez conserver le papier dans un endroit sec et frais.
Une exposition prolongée du produit à des températures élevées ou la présence de buée causée par un excès d'humidité peuvent entraîner une dégradation des prestations. Evitez toujours le rayonnement solaire direct, le contact avec les liquides et l'exposition aux sources lumineuses fluorescentes (UV).
- ✓ **Après l'enregistrement il est conseillé de :**
Conserver le papier dans un endroit sec et frais.
Eviter toujours le rayonnement solaire et l'exposition aux sources lumineuses fluorescentes (UV).
Eviter le contact avec les liquides ou avec des produits contenant des substances adhésives, graisses, acides et dissolvants comme alcool, cétones, éther et similaires.
Eviter le contact avec des autres papiers thermiques ou autocopiants ou papiers charbon.
Ne pas introduire le papier dans des enveloppes en PVC, mais utiliser des récipients spéciaux pour papiers thermiques, comme des chemises en papier type Manille et/ou polyester et polyamide.

ÉCOULEMENT ET SÉCURITÉ

L'utilisation, le magasinage et l'écoulement de ce papier ne provoquent pas de pollution environnementale. Les papiers thermiques peuvent être écoulés dans les spéciaux récipients pour le recyclage du papier. L'infammabilité de ce produit est similaire à celle des papiers communs. Pour éteindre des foyers d'incendie de ce produit utilisez de l'eau ou des communs extincteurs.

CONTRINDICATIONS: Sur la base des expériences existants et des résultats obtenus par de différentes analyses, l'usage approprié du produit ne comporte aucun effet nocif.

RAPPORTS :

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

DE

MEDICAL REGISTRIERPAPIERE GEBRAUCHSANWEISUNG

VERWENDUNGSZWECK: Unsere Registrierpapiere für medizinische Geräte wurden für die Aufzeichnung von Zeitverlaufskurven physiologischer Parameter entwickelt, um morphologische Anomalien oder Parameterveränderungen zu ermitteln, die von Geräten erfasst werden, in denen die Papiere eingesetzt werden. Die Registrierpapiere dürfen nur von qualifiziertem und eingewiesenem personal verwendet werden.

PRODUKTIDENTIFIZIERUNG:

Die Produktidentifizierungsdaten (Artikelnummer, Los, Herstellungsdatum und Medizingerät, in dem das Papier verwendet werden darf) sind auf dem Etikett vermerkt, das auf der Verpackung des Produkts angebracht ist.

VERWENDUNG UND INSTALLATION:

- ✓ Vor dem Gebrauch überprüfen, ob Papiertyp und Rasterung (sofern vorhanden) dem beabsichtigten Gebrauch entsprechen.
- ✓ Die Verpackung ohne scharfe Werkzeuge öffnen, die das Papier beschädigen können
- ✓ Einwandfreien Zustand des Produkts überprüfen.
- ✓ Bei Verwendung dieses Produkts immer das Handbuch des Gerätes aufmerksam lesen, für dessen Verwendung es vorgesehen ist, um eine korrekte Installation des Papiers zu gewährleisten.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass das Papier (Faltpapier oder Rolle) in das entsprechende Fach- oder den entsprechenden Papierrollenhalter des Gerätes leicht eingesetzt werden kann, ohne Hindernisse jeglicher Art.
- ✓ Das Papier niemals mit Gewalt einsetzen!
- ✓ Sofern nicht anders angegeben, werden die Maßeinheiten des Rasters in Millimetern dargestellt, mit einer Genauigkeit von $\pm 1\%$.

LAGERUNG:

- ✓ **Vor der Verwendung**
Lagerung des Papiers an einem kühlen, trockenen Ort.
Eine längere Einwirkung von hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit können zu Leistungseinbußen des Produktes führen.
Direkte Sonneneinstrahlung, Flüssigkeitskontakt und fluoreszierende Lichtquellen (UV-Strahlung) vermeiden
- ✓ Nach der Aufzeichnung:
Lagerung des Papiers an einem kühlen, trockenen Ort.
Direkte Sonneneinstrahlung und fluoreszierende Lichtquellen (UV-Strahlung) vermeiden.
Kontakt mit Flüssigkeiten, Klebstoff, Fetten, Säuren und Lösungsmittel wie Alkohol, Ketone, Äther und dergleichen vermeiden.
Vermeiden Sie den Kontakt mit anderen Blättern von Thermopapier, Durchschlagpapier und Kohlepapier.
Legen Sie das Papier nicht in PVC-Hüllen und verwenden Sie geeignete Aufbewahrungsmappen aus Papier und/oder Polyester und Polyamid.

ENTSORGUNG UND SICHERHEIT

Die Verwendung, Lagerung und Entsorgung dieses Papier verursacht keine Umweltverschmutzung. Thermische Papiere können wie Altpapier entsorgt werden. Die Brennbarkeit des Produkts ist mit Papier vergleichbar. Zur Brandlöschung für dieses Produkt Wasser oder Feuerlöscher verwenden

GEGENANZEIGEN:

Auf der Grundlage vorhandener Erfahrungen sowie der Ergebnisse verschiedener Analysen sind keine schädlichen Auswirkungen aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produkts zu erwarten.

BERICHTEN:

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

PL

PAPIER DO REJESTRACJI MEDYCZYCH – INSTRUKCJA

CEL UŻYCIA: Papier do rejestracji zapisów sprzętu elektromedycznego był przebadany do zapisywania śladów związanych z realizacją w czasie parametrów fizjologicznych, wykryte przez narzędzia diagnostyczne na w którym papier jest zainstalowany, w celu wykrycia nieprawidłowości lub zmian morfologicznych z obserwowanego parametru. Przewiduje się użycie papieru przez personel wykwalifikowany i przeszkolony do użycia danego produktu..

IDENTYFIKACJA PRODUKTU:

Dane identyfikacyjne produktu (kod, partii, data produkcji i urządzeniem diagnostycznym, w którym karta musi być zainstalowana) można znaleźć na tabliczce znamionowej umieszczonej na opakowaniu produktu.

UŻYCIE I INSTALACJA:

- ✓ Przed użyciem zawsze sprawdź czy rozmiar papieru i skala nadruku są odpowiednie do rodzaju aparatu
- ✓ Nie otwieraj opakowania przy użyciu ostrych narzędzi
- ✓ Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją aparatu
- ✓ Papier (w rolce lub w składance) należy umieścić tak, aby nie blokował swobodnego przesuwu papieru w aparacie. Nigdy nie zakładaj papieru na siłę
- ✓ sieci, jeżeli są i chyba każdego innego wskazania, użyj mm urządzenie i dokładność $\pm 1\%$

KONSERWACJA:

- ✓ **Przed użyciem:**
Zalecamy przechowywanie papieru w chłodnym, suchym miejscu. Długotrwały kontakt z produktem w wysokich temperaturach lub w obecności kondensacji spowodowane przez nadmiar wilgoci może doprowadzić do zaniku wyników.
- ✓ **Po zakończeniu nagrywania zaleca się:**
Zawsze należy unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych, kontakt z cieczami oraz narażenie na działanie lampy fluorescencyjnej(UV).
- ✓ **Przechowywać** papieru w chłodnym i suchym miejscu. Zawsze należy unikać bezpośredniego światła słonecznego i narażenia na źródła światła Fluorescencyjnego(UV).
Unikać kontaktu z płynami lub produktami zawierających : kleje, trawę, kwasy lub rozpuszczalniki, takich jak alkohole, ketony, eter i podobne.
Unikać kontaktu z papierami takimi jak termiczne lub kalki węglowe.
Nie wkładać papieru do torebek PCV i pojemników termicznych , rodzaj papieru fiskalnym typ i a/o lub poliamidu.

ZBYCIE I BEZPIECZEŃSTWO:

- użycie, przechowywanie i wyrzucanie papieru nie zanieczyszcza środowiska
- wyrzucanie papieru powinno odbywać się w specjalnych pojemnikach nadających się do recyklingu
- palność tych produktów jest podobna jak zwykłych papierów niepowlekanych. Do gaszenia przypadkowych pożarów tych produktów użyj zwykłej wody lub gaśnicy.

PRZECIWWSKAZANIA:

Na podstawie dotychczasowych doświadczeń i wyników różnych analiz nie powinien spowodować żadnych niekorzystnych skutków dla prawidłowego stosowania produktu.

ZNAKI:

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.





ΙΑΤΡΙΚΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΑ ΧΑΡΤΙΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Εφαρμογή: Τα ιατρικά καταγραφικά χαρτιά είναι σχεδιασμένα να καταγράφουν, μέσω των ιατρικών οργάνων και κατά την διάρκεια διαγνωστικών αναλύσεων, τις φυσιολογικές παραμέτρους του ανθρώπινου οργανισμού.

Η χρήση των είναι επιτρεπτή, μόνο από ιατρούς και παραϊατρικούς εξουσιοδοτημένους λειτουργούς με πλήρη γνώση της χρήσης των ιατρικών οργάνων.

Ταυτοποίηση προϊόντος: Τα στοιχεία ταυτοποίησης του προϊόντος, όπως (κωδικός προϊόντος, παρτίδα παραγωγής και τύπος καταγραφικού οργάνου διά το οποίο προορίζεται), αναγράφονται στην ετικέτα που βρίσκεται στο εξωτερικό μέρος της συσκευασίας.

Χρήση και τοποθέτηση:

- ✓ Πριν από την χρήση του καταγραφικού χαρτιού, πρέπει πάντα να ελέγχετε την συμβατότητά του, ήτοι διάσταση, διαγράμμιση (εάν απαιτείται), με τις προδιαγραφές του καταγραφικού οργάνου.
- ✓ Αποφεύγετε κατά το άνοιγμα της συσκευασίας του χαρτιού, να χρησιμοποιείτε ακυρρά εργαλεία.
- ✓ Πριν από την χρήση του καταγραφικού χαρτιού, είναι αναγκαίο να συμβουλευέστε πάντα τις οδηγίες χρήσης του καταγραφικού οργάνου.
- ✓ Το καταγραφικό χαρτί (ρόλλο ή αναδιπλούμενο), πρέπει να τοποθετείται με προσοχή στον υποδοχέα του οργάνου, διά να μην προκληθεί εμπλοκή στην ομαλή ροή του χαρτιού. Ποτέ μην πιέζετε το χαρτί κατά την τοποθέτησή του μέσα στο όργανο.
- ✓ Το διάγραμμα, εάν υπάρχει και πέραν των οιοδήποτε άλλων παραμέτρων, χρησιμοποιεί στην μετρική κλίμακα και είναι σε χιλιοστά με ακρίβεια $\pm 1\%$

Συνθήκες αποθήκευσης:

- ✓ Πριν από την χρήση του, το καταγραφικό χαρτί, πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό και ξηρό περιβάλλον. Μακρά παραμονή του καταγραφικού χαρτιού σε συνθήκες θερμοκρασίας ή υγρασίας υψηλότερων ή χαμηλότερων από αυτές που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευασίας, ενδέχεται να προκαλέσουν σημαντικές ζημιές στην ποιότητα του χαρτιού. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση των καταγραφικών χαρτιών στο ηλιακό φως και σε υπεριώδεις ακτίνες (UV).

- ✓ **Μετά την καταγραφή:** γιά να διαφυλάξετε επί μακρόν τα δεδομένα σας:
 - Αποθηκεύστε το χαρτί σε δροσερό και ξηρό μέρος.
 - Αποφυγήστε την έκθεση του στο ηλιακό φως και σε υπεριώδεις ακτίνες (UV)
 - Αποφύγετε την επαφή του με υγρά και διαλύτες όπως αλκοόλη, κετόνη, και άλλα παρεμφερή
 - Αποφύγετε κάθε επαφή με άλλα χαρτιά που έχουν χημική ή θερμική επεξεργασία.
 - Μην τοποθετείτε το χαρτί μέσα σε φακέλλους από PVC ή άλλο πλαστικό υλικό, παρά μόνο σε απλούς χάρτινους φακέλλους.

Συνθήκες καταστροφής:

- Η χρήση, αποθήκευση και η απόρριψη του καταγραφικού χαρτιού δεν συμβάλλει στην περιβαλλοντική μόνωση. Τα καταγραφικά χαρτιά μπορεί να απορριφθούν σε ειδικούς κάδους ανακύκλωσης. Το εύλεκτον των καταγραφικών χαρτιών είναι παρόμοιον με εκείνο των απλών μη επεξεργασμένων χαρτιών. Για να σβήσετε τυχόν πυρά του καταγραφικού χαρτιού χρησιμοποιήστε νερό ή κανονικά πυροσβεστικά μέσα.

Ανεπιβεβαίωση: Με βάση τα αποτελέσματα της πρωτέρας εμπειρίας και αλληλεπών αναλύσεων, η σωστή χρήση του ιατρικού καταγραφικού χαρτιού, δεν μπορεί να προκαλέσει κανένα βλαβερό αποτέλεσμα.

ΣΗΜΑΤΑ:

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.



PAPEIS DE REGISTO DISPOSITIVOS MÉDICOS - INSTRUÇÕES

Aplicação: papel para uso médico destina-se a imprimir traçados de parâmetros fisiológicos de equipamentos médicos durante a análise de diagnóstico.

ação está reservada apenas aos operadores médicos e paramédicos autorizados e com competências em equipamentos médicos. **Identificação do Produto: código do dispositivo, LOTE e marca estão na etiqueta de identificação, na embalagem externa**

Uso e instalação:

- ✓ Antes de utilizar este dispositivo médico, verificar sempre o tamanho do papel e da grelha do papel (se houver) são as correctas para o instrumento.
- ✓ Evitar o uso de ferramentas de corte na abertura de embalagens
- ✓ Consultar sempre as instruções sobre a utilização do instrumento antes de utilizar este dispositivo médico
- ✓ Papel (rolo ou forma de Z) tem que ser colocado à vontade no suporte do papel dos instrumentos para não dificultar o desenrolar do papel. Nunca forçar a introdução do papel no instrumento!
- ✓ A grelha, se houver, e salvo qualquer indicação em contrário, use a unidade mm e precisão $\pm 1\%$.

Condições de armazenamento:

- ✓ **Antes do uso:** guarde o papel em um lugar fresco e seco. Exposições longas em condensação e temperatura mais altas ou mais baixas que as indicadas no rótulo podem causar efeitos adversos ao papel. Evitar a exposição à luz solar directa, luzes brilhantes (UV)
- ✓ **Após o registo,** para garantir a preservação de gravação a longo prazo: Armazene o papel em um lugar fresco e seco após o uso. Evitar a exposição à luz solar directa, luzes brilhantes (UV). Evitar qualquer contacto com líquidos e solventes, como álcool, acetona ou similar. Evitar qualquer contacto com outro tipo de químicos e papel térmico. Não colocar o papel em envelopes em PVC, mas usar envelopes apropriados.

Eliminação de Resíduos

A utilização, armazenamento e eliminação do papel não causam poluição ambiental. A eliminação dos papéis pode ser feita nos contentores apropriadas para reciclagem. A inflamabilidade deste produto é similar à do papel normal não revestido. Para extinguir os incêndios acidentais deste produto utilize água ou um extintor normal de incêndio.

Contra indicações: Com base em experiências anteriores e diversos resultados de análises, a utilização correcta do produto não pode causar qualquer efeito nocivo.

RELATÓRIOS:

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.



МЕДИЦИНСКА РЕГИСТРИРАЩА ХАРТИЯ – УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

Приложение: медицинската регистрираща хартия е създадена за запис на физиологични параметри чрез медицинско оборудване при диагностичен анализ.

Употребата на медицинската регистрираща хартия и правото да използва подобен вид медицински изделия е предназначена само за медицински и параметрични оторизирани специалисти с познания в областта на регистриращата медицинска техника.

Идентификация на продукта: кодът на хартията, LOT номерът и марката/модела на апарата са означени на стикера, поставен на външната опаковка.

Начин на употреба и поставяне в апарата:

- ✓ Преди употребата на медицинското изделие е необходимо винаги да се проверява дали размерът на хартията и разграфяването на хартията (ако го има) са подходящи за употреба с наличния медицински апарат.
- ✓ Избягвайте употребата на остри предмети при отваряне на опаковката.
- ✓ Преди употребата на това медицинско изделие е нужно да се запознаете детайлно с упътването за работа на медицинския апарат
- ✓ Хартията (ропка или тесне) трябва да се поставят правилно в мястото за хартия в медицинския апарат, за да не се възпрепятства плъзгането (съответно движението) на хартията. Никога не използвайте сила за поставяне на хартията в апарата!!
- ✓ Разграфената мрежа, ако има такава или липсват каквито и да било допълнителни означения, е в милиметри (мм) с точност $\pm 1\%$.

Условия на съхранение:

- ✓ **Преди употреба,** съхранявайте хартията в проветриви и сухи помещения. Дълготрайно въздействие на кондензат/ влага и температура по-висока или по-ниска от означената на опаковката може да предизвика неблагоприятни промени в хартията. Избягвайте въздействието на пряка слънчева светлина или ултравиолетови лъчи (UV).
- ✓ **След употреба** на хартията, за да осигурите дълготрайно запазване на регистрираните записи: Съхранявайте хартията в проветриви и сухи места след употреба. Избягвайте въздействието на пряка слънчева светлина или ултравиолетови лъчи (UV). Избягвайте контакта с течности или разтворители като алкохол, кетони, етер или подобни. Избягвайте контакта с всякакви други видове химична или термохартия. Не поставяйте хартията в пликове от ПВХ, използвайте само пригодени за целта пликове.

Изисквания за отстраняване на използваната регистрираща медицинска хартия

Употребата, съхранението и отстраняването на употребената хартия не предизвиква замърсяване на околната среда. Използваната хартия може да се съхранява в подходящи кутии за рециклиране.

Употребата на този продукт е подобен на обикновените видове хартия. За гасене на случайно възникнал пожар от този продукт, използвайте вода или обикновен пожарогасител.

Контраиндикации за употреба: Въз основа на предишен опит и резултатите от постмаркетингови анализи, при правилната употреба на продукта не може да бъдат предизвикани никакви вредни последици.

ДОКЛАДИ:

Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен.



HARTIE PENTRU INREGISTRARI MEDICALE - INSTRUCTIUNI

Aplicatii: hartia pentru inregistrari medicale este utilizata pentru inregistrarea traseelor parametrilor fiziologici monitorizati de echipamentele medicale in timpul efectuarii unei investigatii medicale.

Utilizarea este permisa numai operatorilor medicali si paramedicali autorizati avand competente in folosirea echipamentelor medicale de inregistrare.

De identificare a produsului: codul dispozitivului, LOTul de productie si marca sunt prezente pe eticheta de identificare lipita pe ambalajul exterior.

Utilizare si instalare:

- ✓ Inaintea utilizarii acestui produs este necesar sa se verifice daca dimensiunea si carolajul hartiei (daca este cazul) sunt conforme cu specificatiile aparatului.
- ✓ Evitati folosirea unui obiect taios atunci cand deschideti ambalajul.
- ✓ Inaintea utilizarii produsului este intotdeauna necesar sa consultati instructiunile aparatului medical.
- ✓ Hartia (rola sau evantai) trebuie sa fie asezata corect in locul special amenajat din interiorul aparatului medical pentru a nu fi obstructionat fluxul hartiei. Nu forcati niciodata introducerea hartiei in aparat!!
- ✓ Carolajul, daca este prezent si exceptand alte indicatii, are o scala de ordinul mm si o precizie de $\pm 1\%$.

Conditii de depozitare:

- ✓ **Inainte de utilizare,** depozitati hartia intr-un spatiu uscat si aerisit. Expuneri indelungata la umiditate si la alte temperaturi decat cele indicate pe eticheta pot conduce la deteriorari ale hartiei. Evitati expunerea la lumina directa a soarelui si la lumini puternice (UV).
- ✓ **Dupa inregistrare:** pentru a asigura o conservare indelungata a inregistrarilor Depozitati hartia intr-un loc aerisit si uscat. Evitati expunerea la lumina directa a soarelui si la lumini puternice (UV). Evitati contactul cu lichide si solventi cum ar fi alcool, cetone, etc. Evitati contactul cu alte tipuri de hartie termica sau chimica. Nu introduceti hartia in involtori fabricate din PVC, folositi involtori corespunzatoare.

Conditii de scoatere din uz

Utilizarea, depozitarea si scoaterea din uz a hartiei nu conduce la poluarea mediului. Scoaterea din uz se poate realiza prin plasarea in locurile special amenajate pentru reciclare. Caracterul inflamabil al acestui produs este similar cu cel al unei hartii obisnuite. Pentru a stinge eventualele incendii accidentale in care este implicat acest produs se poate utiliza apa sau un extintor normal.

Contraindicatii: Pe baza experientelor anterioare si a rezultatelor unor analize, s-a constatat faptul ca o folosire corecta a produsului nu poate cauza efecte adverse.

RAPOARTE:

Orice accident, grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastra, trebuie semnalat producatorului si autoritatii competente in statul membru pe teritoriul caruia își are sediul utilizatorul.



PAPELES REGISTRALES DISPOSITIVOS MÉDICOS INSTRUCCIONES

Aplicación: los papeles registrales están destinados al registro de trazas de parámetros fisiológicos de equipos médicos durante análisis diagnósticos.

Su uso está reservado exclusivamente a personal médico y paramédico con conocimiento sobre este tipo de productos.

Identificación del producto: los datos de identificación del producto (código, lote de producción y marca) están indicados en la etiqueta identificativa pegada en la caja exterior del mismo.

Uso e instalación:

- ✓ Antes de utilizar este dispositivo médico, es necesario verificar siempre que el tamaño del papel y la cuadrícula del mismo (en caso de estar ésta presente) son adecuados para el uso del instrumento.
- ✓ Evitar el uso de instrumentos de corte en la apertura del embalaje.
- ✓ Consultar antes de su utilización las instrucciones de uso del aparato al cual está destinado, con el fin de identificar el procedimiento correcto para la colocación del papel.
- ✓ Asegurar que el papel (rollo o pliegue en Z) queda colocado cómodamente en el soporte para papel de dispositivo, para no obstruir el arrastre de éste. No forzar nunca la introducción del papel en el dispositivo.
- ✓ Salvo indicación contraria, la cuadrícula, si la hay, utiliza como unidad de medida mm y tiene una precisión del $\pm 1\%$.

Condiciones de almacenamiento

- ✓ **Antes de su uso:** guardar el papel en un lugar fresco y seco. Exposiciones largas del producto a condensación o temperaturas más altas o bajas de las indicadas en su etiqueta pueden producir efectos adversos al papel. Evitar la exposición directa a la luz solar, el contacto con líquidos y la exposición a fuentes de luz fluorescente (UV).
- ✓ **Después del registro:** Almacenar el papel en un lugar fresco y seco. Evitar la exposición a la luz solar directa y a fuentes de luz fluorescente (UV). Evitar cualquier contacto con líquidos o productos que contengan sustancias adhesivas, grasas, ácidas o con disolventes como alcohol, cetona, éteres o similares. Evitar cualquier contacto con otro tipo de papeles térmicos o autocopiantes, o papel carbón. No insertar el papel en ningún envoltorio de PVC, utilizar envoltorios adecuados para este tipo de papel.

Eliminación de residuos

El uso, almacenaje y eliminación del papel no causan contaminación ambiental. La eliminación de los papeles puede ser llevada a cabo en los contenedores indicados para el reciclaje de los mismos. La inflamabilidad de este producto es similar a la de los papeles normales sin recubrimiento. Para extinguir posibles incendios accidentales de este producto usar agua o un extintor.

Contraindicaciones

En base a experiencias previas y diversos resultados de análisis, un uso correcto del producto no puede causar ningún efecto nocivo.

INFORMES

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

